Porównanie tłumaczeń Mateusza 8:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― Zaś Jezus mówi mu: Towarzysz mi, i pozwól ― martwym grzebać ― swoich martwych. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś Jezus powiedział mu podąż za Mną i pozwól martwym pogrzebać swoich martwych |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jezus na to: Chodź za Mną\* i zostaw umarłym grzebanie ich umarłych.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zaś Jezus mówi mu: Towarzysz mi i zostaw martwym pogrzebać swoich martwych. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś Jezus powiedział mu podąż za Mną i pozwól martwym pogrzebać swoich martwych |

1. 1) <x>470 4:19-22</x>; <x>470 9:9</x>; <x>500 21:19</x>; <x>480 4:36-41</x>; <x>490 8:22-25</x>; <x>480 5:1-20</x>; <x>490 8:26-39</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Jezus mógł mieć na myśli osoby nie wezwane przez Niego i w tym sensie „martwe” dla zadań misyjnych. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>500 5:25</x>; <x>520 6:13</x>; <x>560 2:1</x>; <x>580 2:13</x> [↑](#footnote-ref-4)